

Oponentský posudek na bakalářskou práci Veroniky Dobešové**DIFFERENCES IN THEMES IN SELECTED WORKS OF CONTEMPORARY MULTICULTURAL BRITISH FICTION**

Vedoucí práce: PhDr. Petr Chalupský, Ph.D.

Oponent práce: Mgr. Jakub Ženíšek

Veronika Dobešová se ve své práci zaměřila na dvě klasická díla postkoloniální literatury, *Midnight's Children (Děti půlnoci)* Salmana Rushdieho a *The Buddha of Suburbia (Buddha z předměstí)* Hanifa Kureishiho. Zajímá ji mimo jiné téma migranta na pomezí dvou či více kultur, které v obou uvedených dílech zaujímá prominentní místo.

V úvodu nás práce stručně seznámí s podhoubím postkolonialismu a zrodem postkoloniální literatury, přičemž pochopitelně akcentuje indický subkontinent. Poté přechází k zevrubnější analýze dvou děl. Za velmi zdařilou (byť možná příliš odvážnou¹) považuji jednu z úvodních formulací analytické pasáže. Autorka zde předesílá, že zatímco Kureishi vnímá migranty téměř jako bezprizorní vydědence, Rushdie jejich dvojdomou pozici často povyšuje na privilegium.

Nejsilnější částí práce je bezesporu vlastní rozbor dvou zmíněných děl, tedy kapitoly 3.2 – 3.4 a 4.1 – 4.3. Osobně se domnívám, že by si práce vystačila pouze se zevrubněji pojatým tématem hybridity a migranta oscilujícího na pomezí několika kultur, což se mimochodem zdá být, kromě zeměpisného původu autorů, hlavním a možná jediným logickým pojítkem mezi dvěma zvolenými romány.

Drobné věcné výhrady - obsah:

- Na str. 4 autorka používá spojení West Indies v matoucím kontextu, který čtenáři sugeruje, že se jedná o další z výčtu území, odkud do Británie imigrovala původně asijská populace („Another immigration from the West Indies...“). Pevně doufám, že se jedná o formulační nedbalost, nikoli faktickou neznalost.
- Autorka místy používá definičně problematická slovní spojení, namátkou „the pure postcolonialism“ (4).

Formální výhrady - jazyk apod.:

- Podle standardního českého úzu se příjmení Rushdie a Kureishi přechylují, tj. 2 a 4. pád Rushdieho, resp. Kureishiho (český abstrakt).
- Nevhodná užití určitého členu: „...to the London.“ (2); „The submitted thesis is divided into the free parts.“
- Překlepy a nesprávně užitá slova, která v některých případech znesnadňují porozumění textu: „one of the biggest changes stressed in almost every critic...“ (2); „...represented and already outdated form of imperialism.“ (3); „metonym“ (4) místo „metonymy“ atd.
- Překlepy: standart (4), demographic composotion (6), strenght“ (8), althought (10), firstgeneration (13), metaphore (14) , „...these characters works as a binary elements.“ (18) atd.

¹ Doslovná citace zní takto: „In comparison with Kureishi who treats migrants as unhappy and lost personalities, Rushdie's trope of migrancy gives the feeling of rather advantageous position of the migrant.“ Není zřejmé, na čem autorka tento soud zakládá, i v Rushdieho díle totiž rozhodně lze nalézt rozervané migrantské postavy (namátkou dosti atypický migrant Malik Solanka z románu *Fury*). Tato pasáž budí dojem, že autorka až příliš jednostranně čerpala z Rushdieho eseje *Imaginary Homelands* a pominula skutečnost, že výsledné postavy jeho románů a povídek nemusí nutně lícovat s jeho autorskými proklamacemi.

- Autorka používá v práci slovo „Muslim“ i „Moslem“, přičemž druhé jmenované má v angličtině stále lehce koloniální nádech, což u práce o postkoloniální literatuře nepotěší.

Dotazy k obhajobě:

- Mohla by autorka stručně shrnout, proč si vybrala právě tyto dva romány? Kolik mají styčných bodů?
- Na straně 11 autorka obdařila Salmana Rushdieho přídomek „kontroverzní“. Proč je toto slovo v uvozovkách?

Veronika Dobešová napsala velmi důkladnou a zajímavou práci, kterou tímto doporučuji k obhajobě a navrhuji hodnocení **výborně** až **velmi dobře**.

V Praze dne 7.9. 2011

.....
Jakub Ženíšek